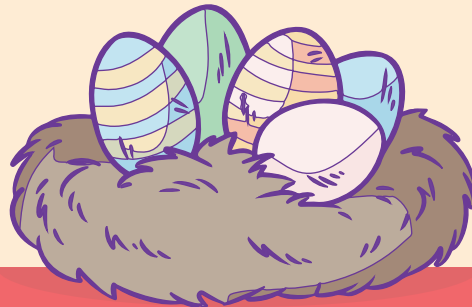


OSTERFEST

SĂRBĂTORILE PASCALE



Paștele, așa cum îl serbăm în România, are importanță religioasă și culturală deosebită și în Germania. Alături de sosirea primăverii, perioada de Paști este asociată cu reînnoire, spiritualitate, energie și viață.

Urmează un dialog în limba germană, urmat de o componentă de vocabular în care explicăm cuvintele. Ulterior vă prezentăm câte un cuvânt cu fiecare literă din alfabet.

- Hi, Daniel! Du, was hast du denn am 1. April gemacht? Ich wollte dich besuchen – aber ich habe dich nicht erreicht!

- Am 1. April... das war ja der Ostersonntag! Da war ich zu Hause. Ostern ist bei uns sehr wichtig. Das wird groß gefeiert!

Ah ja, stimmt. Bei uns ist das auch, ich bin christlich orthodox, aber wir feiern Ostern in einer anderen Woche. Und, was hast du am Ostersonntag gemacht?

- Also, Ostern ist bei uns ja ein richtiges Familienfest. Ich war zu Hause, bei meinen Eltern und bei meiner kleinen Schwester. Die hat – wie immer – im Garten ihr Osternest gesucht. Und ich dachte: Hoffentlich verstecken die Eltern es nicht so gut, sonst gibt es wieder Tränen, wie letztes Jahr!

- Echt? Sie hat geweint?

- Ja, weil sie ihr Nest nicht finden konnte! Sie dachte, der Osterhase hätte ihr keine

Ostereier gebracht! Und dann gab es ein großes Osterfrühstück: mit Eiern, Schinken, Kuchen, Schokolade – hm, das war lecker! Weißt du, ich habe dieses Jahr auch gefastet und habe kein Fleisch und nichts Süßes gegessen. Seit Mitte Februar!

- Ich wusste gar nicht, dass du so religiös bist.

- Bin ich auch nicht. Aber viele Leute fasten auch so in der Fastenzeit. Sie verzichten auf Fleisch oder Süßes; oder man trinkt keinen Kaffee oder Alkohol.

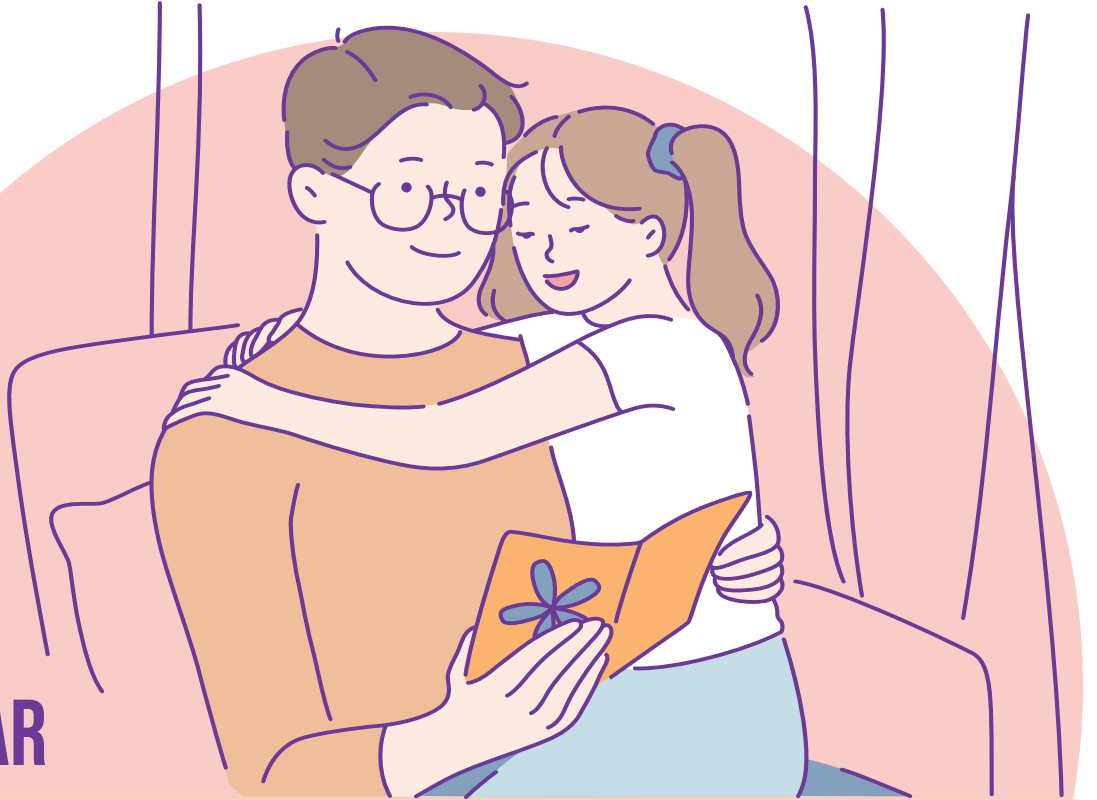
- Das kenne ich gut. Meine Oma macht das ständig. Warst du auch in der Kirche?

- Nein, war ich nicht. Die älteren Mitglieder der Familie waren aber in der Kirche. Ich habe ein bisschen den Papst auf Youtube verfolgt.

- Haha, cool! Ich lade dich bei uns ein, sodass du in Kontakt auch mit anderen Ländern und Sitten kommst. Was sagst du dazu?

- Ja, super! Ich würde mich total freuen.

VOCABULAR



besuchen = a vizita

erreichen = a atinge, a ajunge la

der Ostersonntag = duminica Paștelui

der Ostern = Paște

feiern = a sărbători

stimmen = a fi corect (în acest context)

das Fest = sărbătoarea

christlich = creștin

orthodox = ortodox

die Woche = săptămâna

der Ostersonntag = duminica Paștelui

die Eltern = părinții

die Schwester = sora

hoffentlich = sper că (* în germană cuvântul este un adverb)

verstecken = a ascunde

das Osternest = coșul de Paști*

die Träne = lacrima

weinen = a plânge

finden = a găsi

der Osterhase = iepurașul de Paști

die Ostereier = ouăle de Paști

das Frühstück = micul-dejun

der Schinken = șunca

der Kuchen = prăjitura

lecker = delicios

fasten = a posti

das Fleisch = carnea

die Süßigkeiten = dulciurile

religiös = religios

die Fastenzeit = perioada de post

verzichten = a renunța

ständig = constant

die Kirche = biserica

der Papst = Papa

verfolgen = a urmări

einladen = a invita

der Kontakt = contactul

das Land = țara

die Sitte = tradiția

Sitten und Gebräuche = tradiții și obiceiuri

*În unele zone ale Germaniei obișnuiesc părinții în duminica Paștelui să ascundă ouă încondeiate sau de ciocolată, iar cei mici trebuie să le caute. Se presupune că prima

persoană care a dat tonul acestei tradiții în Germania a fost Johann Wolfgang von Goethe, marele poet german, în anul 1777.



OSTERHASE IEPURELE DE PAȘTE



PAȘTELE DE LA A LA Z, PE LITERE

Există mulți termeni, care sunt inseparabili de sărbătoarea pascală, atât religioși, cât

și tradiționali. Mai jos regăsiți Paștele spus pe litere germane, de la A la Z.



A – die **Auferstehung**, care în română înseamnă „Înviere“

B – das **Bienenwachs**, ceara de albine, din care confectionăm lumânările de Paști (și nu numai)

C – **christlich**, creștin, creștinește

D – der **Dotter**, gălbenușul de ou

E – die **Eier**, ouăle și die **Eierfärberei**, procesul de vopsire al ouălor

F – der **Fisch**, peștele, pentru că în multe familii în Vinerea mare se mănâncă preparate pe bază de pește

G – der **Gründonnerstag**, Joia Mare sau Cina cea de Taină

H – der **Hase**, iepurele, care de Paști

colorează ouăle și ascunde dulciuri pentru copii în grădină

I – die **Insel**, precum die Osterinsel, Insula Paștelui în Chile sau Rapa Nui, faimoasă pentru cele 887 statui moai, și care și-a primit numele de la faptul că a fost descoperită chiar în duminica Paștelui

J – **Judas**, în română Iuda, unul dintre cei 12 apostoli

K – die **Karwoche**, Săptămâna mare, ultimele 7 zile înaintea sărbătorii de Paști

L – das **Lamm**, mielul. Obiceiul de a pregăti preparate cu carne de miel de Paști se trage din sărbătoarea evreiască Pesach



M – das **Morgen**, dimineața, sau der **Morgen**, termen învechit pentru pogon

N – die **Naschereien**, sau toate mărunțișurile, dulci sau sărate care se pot ronța și ciuguli în perioada aceasta

O – die **Ostereier**, ouăle de Paști și der **Osterspaziergang**, plimbarea de Paști

P – der **Palmzweig**, ramură a unui palmier. În contextul Paștelui, „**Palmzweig**” este ramura de cimișir, care se sfințește în Duminica Floriilor

Q – die **Qual**, die **Qualen**, chinul, chinurile

R – **rot**, roșu, culoarea specifică perioadei

S – der **Sonntag**, duminica

T – die **Taube**, porumbelul sau der **Tod**, moartea

U – **Urbi et Orbi**, binecuvântarea pe care o dă Papa (și) în duminica Paștelui

V – der **Verzicht**, renunțarea, pentru că în perioada postului renunțăm la excese

W - das **Wasser**, apa, die **Wasserquelle**, izvorul de apă

X – **XP** este semnul lui Hristos în greacă.

Această monogramă este inscripționată deseori pe lumânările de Paști

Y – die **Yogaübung**, pentru că după mai multe mese copioase, sigur ne va prinde bine un exercițiu de întindere

Z – die **Zukunft**, viitorul, pentru că în perioada sărbătorilor de Paști deseori de gândim la renaștere, reînviere, reîntoarcere la viață și la începuturi noi.